

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра образования
Республики Беларусь

_____ А. Г. Баханович

_____ /тип.
Регистрационный № ТД-_____ /тип.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ МОДУЛЬ I

**Примерная учебная программа по модулю для специальности:
6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)»**

СОГЛАСОВАНО

Председатель
Учебно-методического
объединения по
лингвистическому образованию

_____ Н. Е. Лаптева

СОГЛАСОВАНО

Начальник главного управления
профессионального образования
Министерства образования
Республики Беларусь

_____ С.Н.Пищов

СОГЛАСОВАНО

Проректор по научно-методической
работе Государственного учреждения
образования «Республиканский
институт высшей школы»

_____ И. В. Титович

Эксперт-нормоконтролёр

Минск, 2023

СОСТАВИТЕЛИ:

Е. А. Акуленко, доцент кафедры общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Л. С. Кныш, доцент кафедры белорусского языка и литературы учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Е. В. Ксендзова, доцент кафедры общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

В. В. Леонтьева, доцент кафедры общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

О. В. Семенькевич, доцент кафедры белорусского языка и литературы учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук;

Е. В. Стефанова, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода № 1 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»;

Н. В. Супрунчук, доцент кафедры общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра теоретического и славянского языкознания БГУ

В.И.Куликович, кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры редакционно-издательских технологий учреждения образования «Белорусский государственный технологический университет»

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

кафедрой общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 8 от 15.02.2023 г.);

кафедрой белорусского языка и литературы учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 6 от 27.01.2023 г.);

кафедрой теории и практики перевода № 1 учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 10 от 03.02.2023 г.);

научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 9 от 31.05.2023 г.);

президиумом совета Учебно-методического объединения по лингвистическому образованию (протокол № 4 от 26.06.2023 г.)

Ответственный за редакцию: Н. В. Супрунчук.

Ответственный за выпуск: Н. В. Супрунчук.

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

«Профессионально ориентированный модуль I» включает в себя три учебные дисциплины: «Введение в языкознание», «Белорусский язык для профессиональных целей» и «Русский язык для профессиональных целей» – и является составной частью профессиональной подготовки лингвистов, переводчиков.

Актуальность изучаемого модуля заключается в его нацеленности не только на формирование базовой профессиональной и универсальных компетенций, но и на расширение знаний о многообразии языков и культур, развитие коммуникативных качеств личности. В процессе усвоения учебной дисциплины «Введение в языкознание» студенты получают и расширяют знания, которые являются фундаментом других теоретических и практических дисциплин, связанных с изучением иностранных языков. Востребованность дисциплин «Белорусский язык для профессиональных целей» и «Русский язык для профессиональных целей» обусловлена особенностями интерференционных процессов, происходящих в обоих языках в условиях билингвизма (и полилингвизма – при изучении иностранных языков), в связи с чем существует необходимость формирования у студентов-переводчиков навыков владения литературными нормами белорусского и русского языков, закрепления полученных знаний и использования их на практике в процессе перевода.

Цель изучения данного модуля – формирование у студентов способности и готовности применять лингвосемиотическую концепцию с учетом знаний о белорусском и русском языках и культуре речи для саморазвития и самосовершенствования в профессиональной деятельности.

Основными задачами изучения модуля являются:

- формирование представления об общественной сущности языка и его функциях, а также о взаимосвязи языка и мышления;
- формирование знаний о языке как знаковой системе, его свойствах и уровнях, об основных единицах языка и типах универсальных отношений между ними;
- расширение знаний о подсистемах языка, его звуковой природе, типах языковых значений и способах их выражения, этапах развития письма, наиболее распространённых алфавитах и их истории;
- ознакомление с принципами классификации языков мира, взаимосвязями языка с историей и культурой народа;
- развитие умений и выработка навыков применять теоретические положения лингвистики в ходе анализа фактов родного и иностранного языков, а также на практике в профессиональной деятельности;
- повышение культуры устной и письменной речи, что подразумевает знание норм литературного языка, умение отбирать языковые средства в зависимости от ситуации общения, коммуникативной задачи, жанра создаваемого, переводимого или редактируемого текста;

– формирование представления об особенностях письменной и устной форм общения в рамках научной и деловой коммуникации.

В общей системе профессиональной подготовки переводчиков, лингвистов содержание данного модуля взаимосвязано с содержанием модуля «Лингвистика и переводоведение» (учебных дисциплин «Сопоставительная лексикология», «Сопоставительная стилистика»), модуля «Современные стратегии перевода» (дисциплины «Постредактирование», «Реферативный перевод») и др. Междисциплинарные связи определяются поступательностью образовательного процесса, целостностью языковой системы и взаимодействием ее компонентов (подсистем языка) в письменном и устном речевом общении.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» изучение учебных дисциплин модуля направлено на формирование следующих компетенций:

универсальных:

– быть способным к саморазвитию и совершенствованию в профессиональной деятельности;

– использовать основные понятия и термины лексики белорусского и русского языков, владеть культурой устной и письменной речи при осуществлении коммуникации в профессиональной деятельности;

базовой профессиональной:

– применять семиотическую концепцию языка, знания о языковой структуре и функциях языка в профессиональной деятельности.

В результате изучения учебных дисциплин модуля студенты должны ***знать:***

– основные свойства, функции и единицы языка, закономерности его развития;

– типы отношений в языковой системе;

– типы языковых значений и способы их выражения;

– этапы развития письма, наиболее распространенные алфавиты;

– место белорусского и русского языков среди других языков; языковую ситуацию в Республике Беларусь (билингвизм, трасянка, интерференция);

– определение литературно-языковой нормы; свойства и типы норм белорусского и русского языков;

– особенности лексической системы белорусского и русского языков; основные типы отношений в лексике, специфику словоупотребления;

– систему частей речи в изучаемых языках;

– классификацию предложений; правила построения синтаксических единиц белорусского и русского языков;

– нормы белорусской и русской пунктуации;

– функциональные стили речи и их основные черты;

– основы речевого этикета и правила публичного выступления;

уметь:

- применять теоретические положения лингвистики в ходе анализа изучаемых языков и в практической профессиональной деятельности;
- определять типы отношений между языковыми единицами;
- описывать артикуляционные и акустические характеристики звуков и признаки фонем;
- определять типы семантических изменений;
- определять лексическое значение слова; находить синонимы, антонимы, омонимы, паронимы в тексте; правильно употреблять слова и фразеологизмы;
- отличать лексическое значение от грамматического;
- определять способы выражения грамматических значений;
- выявлять типы и способы синтаксических связей;
- определять типы норм белорусского и русского языков;
- определять орфографические принципы;
- определять стиль речи и строить тексты в определенном стиле;
- применять общелингвистические знания при подготовке и редактировании текста перевода;
- оформлять цитаты, ссылки, перечни, названия, личные имена;
- готовить и представлять презентацию и текст публичного выступления;

владеть:

- методами лингвистического анализа;
- основными нормами литературного языка (орфоэпическими, лексическими, морфологическими, синтаксическими, орфографическими, пунктуационными, стилистическими);
- правилами речевого этикета и делового общения.

В рамках образовательного процесса студент должен приобрести не только практические и теоретические знания, умения и навыки по специальности, но и развить свой ценностно-личностный, духовный потенциал, сформировать качества патриота и гражданина, готового к активному участию в экономической, производственной, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с примерным учебным планом специальности 6-05-0231-02 «Переводческое дело (с указанием языков)» на изучение модуля отводится 280 часов, из них количество аудиторных часов составляет 122 академических часа (76 часов лекционных и 46 часов семинарских занятий).

На изучение учебной дисциплины «Введение в языкознание» выделяется 100 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 54 академических часа (36 часов лекционных и 18 часов семинарских занятий). Рекомендуемая форма промежуточной аттестации – экзамен.

На изучение учебной дисциплины «Белорусский язык для профессиональных целей» отводится 90 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 34 академических часа (20 часов лекционных и 14 часов семинарских занятий). Рекомендуемая форма промежуточной аттестации – зачёт.

На изучение учебной дисциплины «Русский язык для профессиональных

целей» отводится 90 академических часов, из них 34 аудиторных (20 часов лекционных и 14 часов семинарских занятий). Рекомендуемая форма промежуточной аттестации – зачёт.

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Учебная дисциплина «Введение в языкознание»

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№	Наименование раздела/темы	Количество аудиторных часов	
		Лекции	Семинарские занятия
1	Языкознание как наука	2	–
2	Происхождение и сущность языка	4	–
3	Язык как знаковая система	4	2
4	Фонетика, фонология	4	4
5	Морфемика	–	2
6	Лексикология, лексикография	8	4
7	Грамматика	8	4
8	Классификации языков	4	2
9	Письмо, орфография	2	–
	ВСЕГО	36	18

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Языкознание как наука.

Предмет, задачи и основные разделы языкознания. Место языкознания в системе наук, прикладное значение теории языка. Связь языковедческих дисциплин с другими науками. Значение теории языка для переводческой деятельности, обучения родному и иностранным языкам и др.

2. Происхождение и сущность языка.

Происхождение языка.

Язык, речь и речевая деятельность. Функции языка. Типы речевых актов и принципы речевого общения.

Язык и мышление. Язык и сознание. Когнитивные аспекты исследования языка. Язык и культура. Гипотеза лингвистической относительности.

Язык и социум. Общенародный язык и формы его существования. Литературный язык, его свойства.

3. Язык как знаковая система.

Семиотика как наука. Понятие «знак». План выражения и план содержания знака. Типы знаков. Языковой знак, его свойства. Проблема произвольности языкового знака. Значение и значимость языкового знака.

Понятие о системе и структуре. Система языка и ее свойства. Элементарные единицы языка. Функции языковых единиц. Языковые уровни: фонологический, морфематический, лексический, синтаксический. Составные

части языка: фонетика, лексика, грамматика. Типы отношений между языковыми единицами: иерархические, парадигматические, синтагматические.

4. Фонетика. Фонология.

Звуки речи. Три аспекта их рассмотрения: артикуляционный, акустический, функциональный.

Артикуляционный аспект фонетики. Речевой аппарат, активные и пассивные органы речи. Артикуляционная классификация звуков речи.

Акустический аспект фонетики. Акустические характеристики: высота, сила, длительность, тембр звуков речи. Тон и шум. Акустические классификации.

Функциональный аспект фонетики. Фонология. Звук речи (фон) и фонема, критерии фонематичности, функции фонемы. Дифференциальные и интегральные признаки фонемы. Сильные и слабые позиции фонемы. Нейтрализация фонем. Фонологические оппозиции, их типы. Системы фонем в разных языках.

Изменения звуков: позиционные (редукция, оглушение), комбинаторные (ассимиляция, диссимиляция, аккомодация, диереза, протеза, метатеза, эпентеза).

Просодия. Словесное ударение, его типы и функции. Интонация, ее элементы и функции.

Фонетическое членение речи. Фраза, такт, слог, звук. Проклитики, энклитики.

5. Морфемика.

Морфема как минимальная значимая единица языка. Нулевая морфема. Принципы классификации морфем. Классификация морфем по роли в структуре слова: корень и аффиксы. Типы аффиксов по положению в слове (префиксы, постфиксы (суффиксы, флексии и собственно постфиксы), интерфиксы и др.). Функции морфем. Исторические изменения морфемного состава слова: опрощение, переразложение, осложнение.

6. Лексикология. Лексикография.

Лексикология. Слово как единица языка, проблема определения слова. Лексическое значение, его структура.

Изменения лексического значения. Причины и типы семантических изменений: сужение, расширение; перенос наименований (по сходству, по смежности). Полисемия. Типы значений многозначного слова: прямое и переносное, свободное и связанное.

Омонимия. Пути образования, типы омонимов. Критерии различения омонимии и полисемии. Паронимы.

Мотивированность и немотивированность слов. Внутренняя форма слова. Типы мотивированности. Причины утраты мотивированности. Этимология как наука. «Народная» (ложная) этимология.

Лексико-семантическая система языка. Типы семантических отношений. Семантическое поле. Структура семантического поля. Тематические и гиперогипонимические группировки. Синонимия, типы синонимов. Антонимия, типы антонимов.

Классификации словарного состава языка. Дифференциация лексики по происхождению: исконные и заимствованные слова. Причины, пути и способы заимствований. Типы заимствований. Освоение заимствованных слов. Пуризм. Социально-территориальная дифференциация лексики: общеупотребительная лексика и лексика ограниченного употребления. Территориально-ограниченная лексика (диалектные слова). Социально-ограниченная лексика (профессионализмы, жаргонизмы, арготизмы и др.). Табу и эвфемизмы. Классификация лексики на хронологическом основании: хронологически маркированная (неологизмы, устаревшие слова) и хронологически немаркированная лексика.

Фразеология. Понятие фразеологизма, свойства и типы фразеологизмов.

Лексикография. Основные проблемы лексикографии. Принципы классификации словарей. Типы словарей: энциклопедические и лингвистические. Типы лингвистических словарей. Структура словарной статьи. Крупнейшие лексикографы и их словари.

7. Грамматика.

Грамматическое значение, его отличия от лексического значения. Типы грамматических значений (значения классов слов, форм слов, компонентов предложения и типов предложений). Способы выражения грамматических значений (аффиксация, внутренняя флексия (чередование), супплетивизм, редупликация, словесное ударение, служебные и вспомогательные слова, порядок слов, интонация). Грамматическая категория, ее типы. Граммема.

Морфология. Грамматическая форма слова. Синтетическая и аналитическая формы. Понятие о парадигме. Типы парадигм. Грамматические классы слов и части речи, основания их выделения и различения.

Синтаксис. Типы синтаксических связей и способы их выражения (согласование, управление, примыкание, изафет, инкорпорация). Валентность.

Свободное словосочетание и предложение как единицы синтаксиса, их сходство и различия. Свойства предложения. Подходы к структуре предложения. Синтаксическая структура предложения. Актуальное членение предложения.

8. Классификации языков.

Многообразие языков мира. Принципы классификации языков.

Сравнительно-исторический метод изучения языков. Генеалогическая классификация языков. Языковая семья.

9. Письмо, орфография.

Предыстория начертательного письма: предметное письмо, кипу, вавилонское письмо и др. Этапы развития письма. Пиктография. Идеография. Фонография.

Алфавит, наиболее распространённые алфавиты, их история. Графика. Орфография и её принципы. Транскрипция и её виды. Транслитерация.

**Навучальная дысцыпліна
«Беларуская мова для прафесійных мэт»**

ПРЫКЛАДНЫ ТЭМАТЫЧНЫ ПЛАН

№	Назва раздзела/тэмы	Колькасць аўдыторных гадзін	
		Лекцыі	Семінарскія заняткі
1	Сучасная беларуская мова ў дыялогу культур	2	–
2	Формы існавання беларускай мовы. Беларуская літаратурная мова (норма і узус)	2	–
3	Арфаэпічныя нормы. Акцэнталогія беларускай мовы ў маўленчай культуры вуснага перакладчыка	2	2
4	Арфаграфія. Захаванне арфаграфічных норм у пісьмовым перакладзе	2	–
5	Лексіка і фразеалогія. Лексічныя нормы. Лексічная спалучальнасць	2	2
6	Марфалогія. Марфалагічныя нормы	4	4
7	Сінтаксічныя нормы. Пунктуацыя	2	–
8	Стылі сучаснай беларускай літаратурнай мовы	–	2
9	Стылістычны аналіз тэксту. Асновы рэдагавання тэксту перакладу	–	2
10	Дзелавыя зносіны. Маўленчы этыкет. Публічнае выступленне	4	2
	УСЯГО	20	14

ЗМЕСТ ВУЧЭБНАГА МАТЭРЫЯЛУ

1. Сучасная беларуская мова ў дыялогу культур.

Роля мовы ў дыялогу культур. Узаемадзеянне і дыялог культур як умова захавання стабільнасці сучаснага соцыуму.

Беларуская мова ў сучаснай камунікатыўнай прасторы. Этнакультурныя рэаліі і іх рэпрэзентацыя ў беларускай моўнай карціне свету.

Беларуская мова ў перакладчыцкай дзейнасці як сродак фарміравання міжкультурнай кампетэнцыі.

Роля і месца беларускай мовы як замежнай у дыялогу культур.

2. Формы існавання беларускай мовы. Беларуская літаратурная мова (норма і узус).

Сучасная беларуская мова – адна з асноўных форм існавання беларускай нацыянальнай культуры. Функцыі літаратурнай мовы.

Формы беларускай мовы (літаратурная і дыялектная мова). Дыялект. Гаворка. Дыялектызм. Паняцце моўнай нормы.

Станаўленне норм беларускай літаратурнай мовы ў гісторыка-культурным аспекце. Варыянтнасць норм. Прычыны парушэння моўных норм.

Білінгвізм і норма. Віды білінгвізму. Гістарычныя вытокі білінгвізму ў Беларусі. Інтэрферэнцыя як крыніца моўных і маўленчых памылак.

Беларуская трасянка як лінгвістычны феномен. Моўны пурызм як фактар уплыву на нармалізацыю мовы.

Паняцце камунікатыўных якасцей маўлення.

3. Арфаэпічныя нормы. Акцэнталогія беларускай мовы ў маўленчай культуры вуснага перакладчыка.

Арфаэпічная норма. Вымаўленне галосных ва ўласнабеларускіх словах: аканне; нормы вымаўлення гукаў і гукаспалучэнняў, абазначаных літарай *i*. Вымаўленне зычных і іх спалучэнняў у спрадвечных словах: фрыкатыўных [г], [г’], афрыкат [дж] і [дз’], падоўжаных зычных, прыстаўных і ўстаўных зычных, гукаспалучэнняў пад уплывам асіміляцыі. Віды асіміляцыі). Спецыфіка вымаўлення галосных і зычных гукаў у запазычаных словах. Прычыны адхіленняў ад літаратурнага вымаўлення. Арфаэпічны слоўнік беларускай мовы.

Прасадычныя адзінкі беларускай мовы і акцэнталагічныя нормы. Акцэнталагічная варыятыўнасць. Ненарматыўныя варыянты. Адхіленні ад акцэнталагічных норм, прычыны іх узнікнення. Націск ва ўласных імёнах. Акцэнталогія беларускай мовы ў маўленчай культуры вуснага перакладчыка.

4. Арфаграфія. Захаванне арфаграфічных норм у пісьмовым перакладзе.

Арфаграфія: змест і задачы. Паняцце арфаграмы.

Прынцыпы беларускай арфаграфіі: фанетычны, фанематычны (марфалагічны), традыцыйны, дыферэнцыйны.

Правапіс галосных: правапіс *о, э, а (е, ё, я)* у спрадвечнабеларускіх простых і складаных словах, у запазычаных словах; правапіс спалучэнняў галосных у запазычаных словах; правапіс *і, ы, й* пасля прыставак; правапіс *у, ў*; правапіс прыстаўных галосных.

Правапіс зычных: правапіс спалучэнняў зычных; правапіс прыстаўных і ўстаўных зычных; правапіс *д – дз, т – ц*; правапіс падоўжаных зычных; правапіс некаторых прыставак на зычныя.

Правапіс мяккага знака і апострафа.

Правапіс вялікай і малой літар.

Правапіс абрэвіатур.

Захаванне арфаграфічных норм у пісьмовым перакладзе.

5. Лексіка і фразеалогія. Лексічныя нормы. Лексічная спалучальнасць.

Слова як асноўная адзінка маўлення. Полісемія, сінанімія, аманімія, антанімія, паранімія. Міжмоўныя амонімы. Пераклад безэквівалентнай лексікі.

Паняцце лексіка-семантычнай нормы. Дакладнасць як камунікатыўная якасць маўлення. Лексічная спалучальнасць і перакладчыцкае прагназаванне.

Памылкі дакладнасці словаўжывання (парушэнне лексічнай спалучальнасці, таўталогія, плеаназм, памылкі ў выкарыстанні фразеалагізмаў, паронімаў і інш.).

Фразеалагізмы, іх класіфікацыя. Выкарыстанне фразеалагізмаў у маўленні. Стылёвыя функцыі фразеалагізмаў. Фразеалагізмы ў тэкстах розных стыляў. Памылкі, звязаныя з выкарыстаннем фразеалагізмаў. Асаблівасці перакладу фразеалагізмаў.

Неалагізмы ў сучаснай беларускай мове.

Тэрміны. Наменклатурныя назвы. Прафесіяналізмы.

6.Марфалогія. Марфалагічныя нормы.

Правільнасць маўлення і марфалагічныя нормы.

Марфалагічныя нормы ў сістэме назоўніка: ужыванне назоўнікаў, родавыя і лікавыя прыметы якіх адрозніваюцца ў беларускай і рускай мовах; правілы дапасавання атрыбутыўных форм да нескланяльных назоўнікаў і назоўнікаў агульнага роду; правілы скланення назоўнікаў; нарматыўнасць і варыянтнасць канчаткаў у форме роднага склону; асаблівасці скланення імён, прозвішчаў, географічных назваў.

Род назоўнікаў, якія абазначаюць прафесіі, пасады, вучонае ці воінскае званне. Дапасаванне назваў асоб па прафесіі, пасадзе, вучоным ці воінскім званні з азначэннем.

Марфалагічныя нормы ў сістэме прыметніка і прыслоўя: утварэнне ўласнапрыналежаных прыметнікаў; функцыянаванне кароткіх форм прыметнікаў; утварэнне і функцыянаванне кампаратыўных форм прыметніка і прыслоўя.

Марфалагічныя нормы ў сістэме лічэбніка і займенніка.

Марфалагічныя нормы ў сістэме дзеяслоўных форм: правілы спражэння дзеясловаў з улікам акцэнталагічных норм; размежаванне форм абвеснага і загаднага ладу.

Утварэнне, функцыянаванне і спосабы перакладу дзеепрыметнікаў і дзеепрыслоўяў.

7.Сінтаксічныя нормы. Пунктуацыя.

Паняцце сінтаксічнай нормы.

Асаблівасці кіравання і дапасавання ў беларускай мове ў параўнанні з рускай.

Парадак слоў у сказе (прамы, інверсійны). Асаблівасці каардынацыі дзейніка і выказніка.

Нормы пабудовы простых і складаных сказаў. Ускладненыя сказы.

Стылістычнае выкарыстанне пэўных тыпаў сказаў.

Стылістычныя фігуры: інверсія, сінтаксічны паралелізм, эліпсіс, градацыя, полісіндэтон, асіндэтон, ампліфікацыя.

Паняцце пунктуацыйнай нормы. Тыпы знакаў прыпынку і прынцыпы іх ужывання.

8.Стылі сучаснай беларускай літаратурнай мовы.

Функцыянальная стылістыка беларускай мовы.

Характарыстыкі стылю: сфера выкарыстання, форма праяўлення, дамінанта стылю, асноўныя функцыі, моўныя сродкі, стылёвыя адзнакі.

Сістэма моўных стыляў. Жанраўтваральныя маркёры беларускай мовы.

Прасадычныя, лексічныя, марфалагічныя, сінтаксічныя сродкі стылеафармлення тэксту на беларускай мове.

Стылістычныя нормы і іх парушэнне. Тыпы стылістычных памылак.

9.Стылістычны аналіз тэксту. Асновы рэдагавання тэксту перакладу.

Комплексны лексіка-стылістычны аналіз тэксту.

Задачы і асноўныя правілы рэдагавання. Этапы працы з тэкстам. Узроўні рэдагавання (асаблівасці рэдагавання на арфаграфічным, марфалагічным, лексічным, сінтаксічным узроўнях). Памылкі, іх прычыны. Віды праўкі.

Рэдагаванне тэксту перакладаў розных стыляў і жанраў: асаблівасці лексікі, марфалогіі, сінтаксісу. Рэдагаванне навуковых і афіцыйна-дзелавых дакументаў і тэкстаў. Рубрыкацыя: пункты, падпункты, ужыванне колькасных лічэбнікаў. Спасылкі. Цытаты.

Віды трансфармацыі тэксту пры перакладзе і памылкі пад уплывам міжмоўнай інтэрферэнцыі.

10.Дзелавыя зносіны. Маўленчы этыкет. Публічнае выступленне.

Дзелавыя зносіны. Культура маўлення ў дзелавых зносінах, нормы маўленчых паводзін, маўленчы этыкет, агульная культура асобы.

Публічнае выступленне. Спецыфіка вуснага публічнага маўлення. Падрыхтоўка выступлення. Тэма, мэта, выбар матэрыялу, структура (кампазіцыя) прамовы, моўнае афармленне і спосабы падачы матэрыялу, аргументацыя і валоданне матэрыялам, кантакт з аўдыторыяй (інтэлектуальны, эмацыянальны, візуальны, фанацыйны).

**Учебная дисциплина
«Русский язык для профессиональных целей»**

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№	Наименование раздела/темы	Количество аудиторных часов	
		Лекции	Семинарские занятия
1	Русский язык в современном мире	2	–
2	Фонетика. Орфоэпические нормы. Орфография. Орфографические нормы	2	2
3	Лексика. Фразеология. Лексические нормы	2	2
4	Морфология. Морфологические нормы	2	2
5	Синтаксис. Синтаксические нормы. Пунктуационные нормы	2	2
6	Стили русского литературного языка	2	2
7	Основы редактирования текста перевода	4	2
8	Деловое общение, этикет. Публичное выступление	4	2
	ИТОГО	20	14

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Русский язык в современном мире.

Место русского языка среди других языков мира. Языковая ситуация в Республике Беларусь. Культура речи в условиях белорусско-русского билингвизма. Интерференция как источник ошибок при переводе.

Русский национальный (общенародный) язык. Стратификация общенародного языка. Кодифицированный литературный язык и внелитературные формы (просторечие, сленг, жаргон, диалект).

Русский литературный язык, его особенности. Норма и узус. Виды норм. Основные словари и грамматики русского языка, другие источники сведений о русском языке.

2. Фонетика. Орфоэпические нормы. Орфография. Орфографические нормы.

Звуки речи и их артикуляционные классификации. Изменения звуков в потоке речи.

Основные орфоэпические нормы. Особенности произношения гласных и согласных звуков. Различение ударных [о] и [э] после мягких согласных (*афера, бытие, опека, новорождённый, остриё, принёсший*; варианты нормы). Произношение гласных в безударных позициях. Нормы произношения согласных (взрывной [г], мягкие [ч'], [ш':] и др.). Произношение сочетаний -*чн-*, -*чт-*. Произношение удвоенных согласных. Произношение заимствованных слов. Твердость – мягкость согласных перед [э] в словах иноязычного

происхождения (*фо[н]ема; [т']ермин*). Орфоэпические ошибки, связанные с влиянием белорусского языка, их предупреждение.

Акцентология русского языка в речевой культуре устного переводчика. Словесное ударение. Акцентологические варианты. Трудные случаи постановки ударения в именах существительных, именах прилагательных, глаголах и глагольных формах, наречиях. Ударение в именах собственных.

Основные орфографические нормы. Правописание гласных и согласных в корне слова. Правописание гласных после шипящих и *ц*. Правописание приставок. Буквы *и*, *ы* после приставок. Правописание букв *ъ* и *ь*. Правописание сложных слов. Правописание прописных и строчных букв.

Правописание частей речи. Правописание окончаний и суффиксов разных частей речи. Правописание *не* со словами различных частей речи. Разграничение *не* и *ни*. Правописание наречий. Правописание служебных слов и омонимичных форм других частей речи.

3. Лексика. Фразеология. Лексические нормы.

Лексическая система русского языка. Синонимия, антонимия, паронимия, омонимия (внутри- и межъязыковая). Стилистические функции синонимов, антонимов, паронимов, омонимов, многозначных, устаревших слов и ошибки в их использовании.

Фразеологизмы: понятие, свойства. Использование фразеологизмов в речи.

Понятие лексической нормы. Типология лексических ошибок: нарушение лексической сочетаемости, тавтология, плеоназм, речевая недостаточность и др. Лексическая сочетаемость и переводческое прогнозирование.

4. Морфология. Морфологические нормы.

Морфология. Система частей речи в русском языке. Понятие морфологической нормы.

Морфологические нормы имен существительных. Вариантность употребления флексий *-а/-у*, *-е/-у* существительных в родительном и предложном падежах. Нормативность и вариантность нулевой флексии у существительных в родительном падеже множественного числа. Особенности функционирования существительных женского рода, обозначающих профессиональную деятельность. Особенности склонения имен, фамилий, географических названий. Определение рода сложных существительных. Род и склонение аббревиатур. Правильное употребление существительных, родовые и числовые признаки которых различаются в русском и белорусском языках.

Морфологические нормы имен прилагательных. Особенности употребления полной и краткой форм прилагательных. Особенности образования форм сравнительной и превосходной степени.

Морфологические нормы местоимений.

Особенности склонения имен числительных.

Морфологические нормы глаголов и глагольных форм. Глаголы совершенного и несовершенного вида в императиве, их употребление. Глаголы с недостаточной и избыточной парадигмой. Варианты глагольных форм

(*обусловливать – обуславливать, машу – махаю, сох – сохнул* и др.). Причастие и деепричастие как формы глагола и особенности их функционирования.

5. Синтаксис. Синтаксические нормы.

Словосочетание и предложение как единицы синтаксиса. Классификации словосочетаний. Классификации предложений.

Понятие синтаксической нормы. Нормы построения словосочетания. Трудные случаи именного и глагольного управления. Синтаксические нормы простого предложения. Порядок слов в предложении. Нормы сочетания подлежащего со сказуемым. Особенности и ошибки построения предложений с однородными членами, причастными и деепричастными оборотами. Нормы построения сложных предложений, употребления союзов и союзных слов. Синтаксический параллелизм: понятие, функции.

Основы пунктуации. Пунктуационные нормы. Типы знаков препинания и принципы их употребления. Пунктуационное оформление синтаксических конструкций. Пунктуация в простом предложении. Тире между подлежащим и сказуемым. Пунктуация в предложениях с однородными членами. Однородные и неоднородные определения. Обособление определений, приложений и обстоятельств. Пунктуация в предложениях с вводными конструкциями. Пунктуация в сложносочиненных предложениях. Пунктуация в сложноподчиненных предложениях. Пунктуация в бессоюзных сложных предложениях. Пунктуация в предложениях с разными видами связи.

6. Стили русского литературного языка.

Понятие о стилях. Виды функциональных стилей (разговорный, научный, официально-деловой, публицистический), их функции и основные черты. Вопрос о стиле художественной литературы (художественном стиле).

7. Основы редактирования текста перевода.

Редактирование текста перевода на разных языковых уровнях. Редактирование литературных и субстандартных явлений.

Оформление личных имён и названий. Особенности употребления строчных и прописных букв, правила употребления кавычек. Использование латиницы и кириллицы.

Оформление перечней (знаки препинания, строчные и прописные буквы). Рубрикация.

Ссылки и цитаты, правила их оформления.

8. Деловое общение. Речевой этикет. Публичное выступление.

Деловое общение. Культура деловой речи. Жанры: деловое письмо, деловой телефонный разговор, резюме. Текстовые нормы делового стиля.

Русский речевой этикет. Назначение речевого этикета. Формулы речевого этикета. Обращение в русском речевом этикете. Речевой этикет и общение по телефону, электронной почте, интернету.

Публичное выступление. Использование технических средств в коммуникации и презентации. Переход от письменного текста к устному: выступление на защите диплома, инструкция, речь-биография. Переход от устного текста к письменному. Выступление на конференции.

III. ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Учебная дисциплина «Введение в языкознание»

Основная литература

1. Введение в языкознание : практикум / [сост.: Е. Л. Березович и др.]. – М. : Флинта ; Екатеринбург : Изд-во Уральского ун-та, 2023. – 97 с.
2. Вендина, Т. И. Введение в языкознание : рекомендовано УМО РФ по пед. образованию в качестве учеб. пособия / Т. И. Вендина. – М. : Юрайт, 2017. – 333 с.
3. Довгаль, А. В. Введение в языкознание: тестовые задания : учеб.-метод. пособие / А. В. Довгаль, Е. Е. Иванов. – Могилев : МГУ, 2017. – 116 с.
4. Зиндер, Л. Р. Введение в языкознание: сб. задач : учеб. пособие для вузов / Л. Р. Зиндер. – СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2009. – 216 с.
5. Калабина, С. И. Практикум по курсу «Введение в языкознание» / С. И. Калабина. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высш. шк., 1985. – 113 с.
6. Маслов, Ю. С. Введение в языкознание : учеб. для студентов высш. учеб. заведений / Ю. С. Маслов. – М. : Академия ; СПб. : СПбГУ, 2007. – 300 с.
7. Норман, Б. Ю. Лингвистические задачи : учеб. пособие / Б. Ю. Норман. – 9-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2022. – 272 с.
8. Норман, Б. Ю. Теория языка: вводный курс : учеб. пособие / Б. Ю. Норман. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 292 с.
9. Реформатский, А. А. Введение в языковедение : учеб. для студентов филол. спец. / А. А. Реформатский. – М. : Аспект Пресс, 2021. – 536 с.

Дополнительная литература

10. Алефиренко, Н. Ф. Теория языка: вводный курс : учеб. пособие для вузов / Н. Ф. Алефиренко. - 4-е изд., стер. - М. : Академия, 2010. - 384 с.
11. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику : учеб. пособие / А. Н. Баранов. – 2-е изд., испр. – М. : УРСС, 2003. – 360 с.
12. Бурлак, С. А. Происхождение языка: факты, исследования, гипотезы / С. А. Бурлак. – М. : Альпина нон-фикшн, 2019. – 607 с.
13. Варпахович, Л. В. Лингвистика в таблицах и схемах / Л. В. Варпахович. – Минск : Новое знание, 2007. – 128 с.
14. Введение в науку о языке / А. Е. Кибрик и др. ; под ред. О. В. Федоровой, С. Г. Татевосова. – М. : Буки Веди, 2019. – 672 с.
15. Гельб, И. Е. Опыт изучения письма: основы грамматики / И. Е. Гельб ; пер. с англ. – 2-е изд., стер. – М. : УРСС, 2004. – 366 с.
16. Гируцкий, А. А. Введение в языкознание : практикум / А. А. Гируцкий, Г. А. Камлевич. – Минск : Асар, 2008. – 288 с.
17. Гируцкий, А. А. Введение в языкознание : учебник для студентов УВО по филол. спец. / А. А. Гируцкий. – Минск : Выш. школа, 2022. – 238 с.
18. Головин, Б. Н. Введение в языкознание : учеб. пособие для студентов филол. спец. вузов / Б. Н. Головин. – М. : УРСС, 2015. – 230 с.

19. Дирингер, Д. Алфавит / Д. Дирингер ; пер. с англ. – 2-е изд., стер. – М. : УРСС, 2004. – 655 с.
20. Зиндер, Л. Р. Общая фонетика и избранные статьи : учеб. пособие / Л. Р. Зиндер. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Academia; СПб. : СПбГУ, 2007. – 574 с.
21. Истрин, В. А. Возникновение и развитие письма / В. А. Истрин. – 2-е изд., испр. – М. : URSS, 2014. – 599 с.
22. Калюта, А. М. Введение в языкознание : учеб.-метод. пособие для иностр. студентов / А. М. Калюта, Л. А. Козловская. – Минск : БГУ, 2020. – 100 с.
23. Касевич, В. Б. Введение в языкознание : учеб. для вузов / В. Б. Касевич ; Санкт-Петербургский гос. ун-т. – М. : Академия, 2011. – 229 с.
24. Кодухов, В. И. Введение в языкознание : учеб. для студентов пед. ин-тов / В. И. Кодухов. – М. : Альянс, 2017. – 285 с.
25. Кочергина, В. А. Введение в языкознание : учеб. пособие для вузов / В. А. Кочергина ; МГУ им. М. В. Ломоносова. – М. : Либроком, 2015. – 272 с.
26. Кронгауз, М. А. Семантика : учеб. для вузов / М. А. Кронгауз. – М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2005. – 352 с.
27. Кронгауз, М. А. Сто языков: вселенная слов и смыслов / М. Кронгауз, А. Пиперски, А. Сомин. – М. : АСТ, 2018. – 221 с.
28. Немченко, В. Н. Введение в языкознание : учеб. для вузов / В. Н. Немченко. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Юрайт, 2013. – 679 с.
29. Норман, Б. Ю. Лингвистика каждого дня / Б. Ю. Норман. – М. : Бизнес-Юнитек, 2004. – 170 с.
30. Плунгян, В. А. Почему языки такие разные : попул. лингвистика / В. А. Плунгян. – М. : Русистика, 2017. – 272 с.
31. Соссюр, Ф. де. Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр ; под ред. Р. О. Шор. – 7-е изд. – М. : ЛИБРОКОМ, 2016. – 256 с.
32. Степанов, Ю. С. Основы языкознания : учеб. пособие / Ю. С. Степанов. – Изд. стереотип. – М. : URSS, 2020. – 272 с.
33. Супрун, А. Е. Лекции по лингвистике / А. Е. Супрун. – Минск : БГУ, 1980. – 143 с.
34. Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – 2-е изд., стер. – М. : УРСС, 2004. – 427 с.

Словари

35. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Либроком, 2021. – 576 с.
36. Баранов, А. Н. Немецко-русский и русско-немецкий словарь лингвистических терминов, с англ. эквивалентами / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – М. : АСТ-Пресс, 2006. – 490 с.
37. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – М. : Большая Рос. энцикл., 2002. – 707 с.
38. Старичёнок, В. Д. Большой лингвистический словарь / В. Д. Старичёнок. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – 810 с.
39. Энциклопедия для детей. Т. 10 : Языкознание. Русский язык. – 3-е изд., перераб. и доп. / глав. ред. М. Д. Аксёнова. – М. : Аванта+, 1999. – 704 с.

40. Crystal, D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics. – Malden Mass: Blackwell, 2011. – 529 p.

Навучальная дысцыпліна «Беларуская мова для прафесійных мэт»

Асноўная літаратура

1. Багамолава, А. М. Стылістыка і культура беларускага маўлення : падручнік / А. М. Багамолава, Г. К. Семянькова. – Мінск : РІВШ, 2017. – 344 с.
2. Сучасная беларуская літаратурная мова : вучэб. дапам. / Д. В. Дзятко [і інш.] ; пад рэд. Д. В. Дзятко. – 2-е выд., папраўл. і дап. – Мінск : Выш. шк., 2020. – 588 с.
3. Ляшчынская, В. А. Стылістычнае рэдагаванне і карэктура : вучэб. дапам. / В. А. Ляшчынская. – Мінск : РІВШ, 2017. – 334 с.
4. Сучасная беларуская мова. Зборнік практыкаванняў : вучэб.-метад. дапам. / склад.: З. І. Бадзевіч [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2019. – 211 с.
5. Сучасная беларуская мова. Марфалогія : дапаможнік / З. І. Бадзевіч [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2018. – 323 с.

Дадатковая літаратура

6. Албут, А. А. Беларуская мова: культура маўлення. Практыкум: вучэб.-метад. дапаможнік / А. А. Албут, Т. П. Дапіра, І. В. Наўроцкая. – Мн.: БДУІР, 2017. – 95 с.
7. Бондал, І. В. Сучасная беларуская мова. Лексіка. Фразеалогія. Фанетыка. Арфаэпія. Графіка. Арфаграфія : тэст. заданні / І. В. Бондал, В. Э. Зіманскі. – Віцебск : ВДУ імя П. М. Машэрава, 2016. – 55 с.
8. Дынаміка літаратурнай нормы сучаснай беларускай мовы / Н. П. Еўсіевіч [і інш.] ; навук. рэд. В. П. Русак ; Нац. акад. навук Беларусі. – Мінск, Беларуская навука, 2015. – 440 с.
9. Жаўняровіч, П. Даведнік па літаратурнай праўцы: арфаграфічны, пунктуацыйны, лексічны, марфалагічны, сінтаксічны, тэхнічны ўзроўні / П. Жаўняровіч. – Мінск: Адукацыя і выхаванне, 2017. – 448 с.
10. Іўчанкаў, В. І. Медыярыторыка: рытарычныя асновы журналістыкі, лінгвістыка публічнага тэксту, дыскурсны аналіз сродкаў масавай інфармацыі: курс лекцый / В. І. Іўчанкаў. – Мінск : Адукацыя і выхаванне, 2009. – 279 с.
11. Кароткая граматыка беларускай мовы : у 2 ч. / Нац. акад. навук Беларусі, Ін-т мовазнаўства імя Я. Коласа ; навук. рэд. А. А. Лукашанец. – Мінск: Беларус. навука, 2007–2009. – Ч. 1 : Фаналогія. Марфаналогія. Марфалогія. – 2007. – 351 с. ; Ч. 2 : Сінтаксіс. – 2009. – 240 с.
12. Куліковіч, У. І. Практыкум па беларускай арфаграфіі для рэдактараў: вучэбны дапаможнік / У. І. Куліковіч. – Мінск: РІВШ, 2021. – 292 с.
13. Лукашанец, А. А. Беларуская мова ў ХХІ стагоддзі: развіццё сістэмы і праблемы функцыянавання / А. А. Лукашанец. – Мн.: Бел. навука, 2014. – 396 с.

14. Старасценка, Т. Я. Стылістыка беларускай мовы : вучэб. дапам. / Т. Я. Старасценка. – Мінск : РІВШ, 2013. – 212 с.
15. Шкраба, І. Р. Варыянтнасць у сучаснай беларускай мове: Структурна-граматычны і функцыянальна-дынамічны аспекты / І. Р. Шкраба. – Мінск : Асар, 2004. – 240 с.

Слоўнікі

16. Арашонкава, Г. У. Кіраванне ў беларускай і рускай мовах : слоўн.-даведнік / Г. У. Арашонкава, В. П. Лемцюгова.– Мінск : Выш. шк., 1991.– 303 с.
17. Арфаэпічны слоўнік беларускай мовы / уклад.: В. П. Русак [і інш.]. – Мінск : Беларус. навука, 2017. – 757 с.
18. Булыка, А. М. Слоўнік іншамоўных слоў: актуальная лексіка / А. М. Булыка. – Мінск : Харвест, 2005. – 336 с.
19. Гаўрош, Н. В. Слоўнік эпітэтаў беларускай мовы / Н. В. Гаўрош. – Мінск : Выш. шк., 1998. – 603 с.
20. Грабчыкаў, С. М. Слоўнік паронімаў беларускай мовы / С. М. Грабчыкаў. – Мінск : Нар. асветы, 1994. – 478 с.
21. Граматычны слоўнік дзеяслова / Ін-т мовы і літ. імя Я. Коласа і Я. Купалы ; уклад.: В. П. Русак [і інш.]. – Мінск : Беларус. навука, 2013. – 1151 с.
22. Граматычны слоўнік назоўніка / уклад.: Г. У. Арашонкава [і інш.] ; навук. рэд. В. П. Русак. – Мінск : Беларус. навука, 2013. – 1245 с.
23. Граматычны слоўнік прыметніка, займенніка, лічэбніка, прыслоўя / НАН Беларусі, Ін-т мовы і літ. імя Я. Коласа і Я. Купалы ; уклад.: Н. П. Еўсіевіч [і інш.] ; навук. рэд. В. П. Русак. – Мінск : Беларус. навука, 2013. – 1135 с.
24. Клышка, М. К. Слоўнік сінонімаў і блізказначных слоў / М. К. Клышка. – Мінск : Радыёла-Плюс, 2005. – 672 с.
25. Крылатыя выразы ў беларускай мове : тлумач. слоўн. : у 2 ч. Ч. 1 : 3 іншамоўных (еўрапейскіх і амерыканскіх) крыніц XII–XX стст. / аўт.-склад.: С. В. Венідзіктаў [і інш.]. – Магілёў : МДУ, 2004. – 133 с.
26. Крылатыя выразы ў беларускай мове : тлумач. слоўн. : у 2 ч. Ч. 2 : 3 рускамоўных літаратурных і фальклорных крыніц XII–XX стст. / аўт.-склад.: С. В. Венідзіктаў [і інш.]; пад рэд. С. Ф. Іванова.– Магілёў : МДУ, 2006.– 205 с.
27. Лазоўскі, У. М. Слоўнік антонімаў беларускай мовы: канкрэтныя выпадкі ўжывання / У. М. Лазоўскі. – Мінск : Універсітэцкае, 1994. – 293 с.
28. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы : у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск : БелЭн, 1993. – 2 т.
29. Старычонок, В. Дз. Слоўнік амонімаў беларускай мовы / В. Дз. Старычонок. – Мінск : Выш. шк., 1991. – 255 с.
30. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / пад агул. рэд. К. К. Атраховіча (К. Крапівы). – Мінск : БелСЭ, 1977–1984. – 5 т.
31. Шкраба, І. Р. Слоўнік беларускай безэквівалентнай лексікі / І. Р. Шкраба. – Мінск : БелЭн, 2008. – 320 с.

Учебная дисциплина «Русский язык для профессиональных целей»

Основная литература

1. Валгина, Н. С. Современный русский язык : учеб. для студентов вузов / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. – М. : Логос, 2006. – 527 с.
2. Есакова, М. Н. Русский язык и культура речи : Нормы современного русского литературного языка : учеб. пособие для переводчиков / М. Н. Есакова, Ю. Н. Кольцова, Г. М. Литвинова. – М. : Флинта, 2021. – 280 с.
3. Кострица, С. Я. Культура речи : практикум : учеб. пособие / С. Я. Кострица, А. А. Мурашов, С. В. Боброва. – Минск : РИВШ, 2021. – 260 с.
4. Петрякова, А. Г. Культура речи : учеб. пособие / А. Г. Петрякова. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта : Наука, 2016. – 488 с.
5. Современный русский литературный язык : учеб. пособие для студентов учреждений высшего пед. образования / [В. Д. Стариченок и др.] ; под ред. В. Д. Стариченка. – Минск : Выш. школа, 2012. – 590, [1] с.
6. Современный русский язык : практикум / Т. Н. Волынец [и др.]. – Минск : РИВШ, 2019. – 371 с.
7. Современный русский язык : сб. упражнений : учеб. пособие для вузов / П. А. Лекант [и др.] ; под ред. П. А. Леканта. – М. : Юрайт, 2020. – 314 с.
8. Современный русский язык : учеб. для акад. бакалавриата / П. А. Лекант [и др.] ; под ред. П. А. Леканта. – 5 изд. – М. : Юрайт, 2018. – 494 с.
9. Юрасова, О. А. Русский язык и культура речи : учеб. пособие / О. А. Юрасова ; Ярославский гос. техн. ун-т. – Ярославль : ЯГТУ, 2016. – 231 с.

Дополнительная литература

10. Артемьева, Е. И. Все правила русского языка : справочник / Е. И. Артемьева. – 11-е изд. – М. : Мартин, 2020. – 208 с.
11. Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учеб. пособие / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2001. – 304 с.
12. Галло, К. Презентации в стиле TED: 9 приемов лучших в мире выступлений / К. Галло. – М. : Альпина Паблишер, 2015. – 253 с.
13. Галь, Н. Слово живое и мертвое / Н. Галь. – М. : Время, 2014. – 591 с.
14. Голуб, И. Б. Упражнения по стилистике русского языка : учеб. пособие для вузов / И. Б. Голуб. - 5-е изд. - М. : Айрис-Пресс, 2005. - 232 с.
15. Зинсер, У. Как писать хорошо. Классическое руководство по созданию нехудожественных текстов / У. Зинсер. – М.: Альпина Паблишер, 2015. – 292 с.
16. Есакова, М. Н. Речевая культура переводчика: русский язык : учеб. пособие : кн. для студента / М. Н. Есакова, Ю. Н. Кольцова, Г. М. Литвинова. – 4-е изд., стер. – М. : Флинта, 2020. – 636 с.
17. Есакова, М. Н. Речевая культура переводчика: русский язык : учеб. пособие : кн. для преподавателя / М. Н. Есакова, Ю. Н. Кольцова, Г. М. Литвинова. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта, 2019. – 112 с.
18. Котюрова, М. П. Культура научной речи: текст и его редактирование : учеб. пособие / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – М. : Флинта, 2016. – 280 с.

19. Кохан, Ж. С. Культура речи и деловое общение : учеб. пособие / Ж. С. Кохан. – Белгород, 2017. – 105 с.
20. Кронгауз, М. А. Русский язык на грани нервного срыва / М. А. Кронгауз. – Изд. 4-е, испр. и доп. – М. : АСТ, Corpus, 2019. – 504, [1] с.
21. Культура речи : практикум : учеб. пособие для вузов / А. А. Мурашов [и др.]. – Минск : РИВШ, 2012. – 228 с.
22. Михальчук, Т. Г. Русский речевой этикет : практикум : учеб. пособие / Т. Г. Михальчук. – Минск : Выш. шк., 2016. – 319 с.
23. Москвин, В. П. Правильность современной русской речи: норма и варианты : теорет. курс для филологов : учеб. пособие / В. П. Москвин. – 3-е изд., перераб. – М. : Флинта : Наука, 2016. – 256 с.
24. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под ред. В. В. Лопатина. – М. : АСТ-пресс, 2016. – 432 с.
25. Русский язык и культура речи: теория и практика : учеб. пособие / А. И. Буранова [и др.]. – Саратов : Саратов. гос. ун-т, 2016. – 128 с.
26. Старичёнок, В. Д. Культура речи : учеб. пособие для вузов / В. Д. Старичёнок, И. П. Кудреватых, Л. Г. Рудь. – Минск : Выш. шк., 2015. – 303 с.
27. Стернин, И. А. Русский речевой этикет / И. А. Стернин. – Воронеж : ВОИПКПРО, 1996. – 128 с.
28. Урбанович, И. Г. Русский язык и культура речи : пособие для иностр. студентов / И. Г. Урбанович, Ю. А. Подберезская ; под ред. О. А. Полетаевой. – Минск : МГЛУ, 2018. – 127 с.
29. Чуковский, К. И. Высокое искусство: принципы художественного перевода / К. И. Чуковский. – М. : АСТ, 2023. – 544 с.
30. Щербина, С. И. Русский язык и культура речи. Теория : учеб. пособие / С. И. Щербина, А. А. Зайцев. – М. : РГАУ-МСХА, 2016. – 163 с.
31. Щербинина, Ю. В. Русский язык и культура речи в схемах, таблицах, алгоритмах : справ. пособие / Ю. В. Щербинина. – М. : ИНФРА-М, 2018. – 176 с.
32. Юрасова, О. А. Русский язык и культура речи : учеб. пособие / О. А. Юрасова ; Ярославский гос. техн. ун-т. – Ярославль : ЯГТУ, 2016. – 231 с.

Словари

33. Каленчук, М. Л. Большой орфоэпический словарь русского языка / М. Л. Каленчук, Л. Л. Касаткин, Р. Ф. Касаткина ; Ин-т рус. яз. РАН. – М. : Грамота : АСТ-Пресс Школа, 2023. – 1020, [1] с.
34. Большой толковый словарь синонимов русской речи : идеограф. описание / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – М. : АСТ-ПРЕСС книга, 2009. – 784 с.
35. Большой фразеологический словарь русского языка / отв. ред. В. Н. Телия. – 2-е изд., стер. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2009. – 784 с.
36. Гребенева, Ю. Н. Словарь омонимов и омоформ русского языка / Ю. Н. Гребенева. – М. : Айрис-пресс, 2008. – 352 с.
37. Ефремова, Т. Ф. Словарь грамматических трудностей русского языка : / Т. Ф. Ефремова, В. Г. Костомаров. – М. : Астрель : АСТ, 2009. – 380 с.

38. Лопатин, В. В. Прописная или строчная? : орфограф. словарь / В. В. Лопатин, И. В. Нечаева, Л. К. Чельцова. – М. : ЭКСМО, 2011. – 512 с.
39. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка : св. 3000 антонимов / М. Р. Львов. – 9-е изд., стер. – М. : АСТ-ПРЕСС книга, 2009. – 592 с.
40. Матвеева, Т. В. Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика / Т. В. Матвеева. – М. : Флинта, 2003. – 432 с.
41. Резниченко И. Л. Словарь ударений русского языка : ок. 10000 слов / И. Л. Резниченко. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2009. – 944 с.
42. Русский орфографический словарь : ок. 200 000 слов / Ин-т рус. яз.; под ред. В. В. Лопатина, О. Е. Ивановой. – М. : АСТ-Пресс Книга, 2018. – 879 с.
43. Снетова Г. П. Словарь трудностей русского языка. Паронимы / Г. П. Снетова, О. Б. Власова. – М. : Эксмо, 2008. – 416 с.
44. Современный толковый словарь русского языка : более 90 000 тыс. слов и фразеол. выражений / РАН ; гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2002. – 960 с.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа студентов по «Профессионально ориентированному модулю I» предполагает внеаудиторную деятельность, которая выполняется по заданию преподавателя и при его методическом руководстве с использованием информационно-коммуникационных технологий, справочных пособий. При этом используются индивидуальная и групповая формы работы.

Студентам рекомендуется следующий перечень заданий для осуществления самостоятельной работы:

- подготовка тематических докладов и презентаций;
- подготовка и защита рефератов и проектов;
- подготовка эссе (сочинений);
- изучение научных и научно-популярных статей для последующего обсуждения;
- выполнение упражнений;
- выполнение тематических тестов;
- составление глоссария.

Для контроля выполнения самостоятельной работы студентов разрабатывается и формируется фонд оценочных средств, который включает:

- тестовые задания для самопроверки и самоконтроля;
- тематику презентаций, рефератов.

ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМЫХ СРЕДСТВ ДИАГНОСТИКИ

В качестве рекомендуемых средств диагностики компетенций студентов предлагаются:

- фронтальный и индивидуальный опрос;
- тематические тестовые задания;
- контрольные вопросы и задания;
- эссе (сочинения);
- рефераты;
- презентации;
- предэкзаменационная, либо предзачетная, либо экзаменационная, либо зачетная контрольная работа;
- тексты для редактирования.

ТРЕБОВАНИЯ К ОБУЧАЮЩИМСЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

В ходе промежуточной аттестации для оценки результатов обучения применяются критерии оценивания, рекомендованные Министерством образования Республики Беларусь.